

Table des matières

Préface	VII
Martin Glessgen: La régionalité lexicale au Moyen Âge : hypothèses, constats et perspectives	1
<i>1. La régionalité lexicale dans la recherche lexicographique</i>	
Frankwalt Möhren: La régionalité dans le DEAF – historique et programme	37
Yan Greub: La régionalité dans la lexicographie du français médiéval (FEW, Gdf, TL)	51
Sabine Tittel: La régionalité lexicale de l'ancien français (ca 1100 – ca 1350): une enquête sur la base du <i>Dictionnaire étymologique de l'ancien français</i>	61
Pascale Renders: La régionalité lexicale du moyen français (1350-1500) dans le DMF	85
<i>2. Les trajectoires évolutives de la régionalité lexicale entre le 9^e et le 20^e s.</i>	
Hélène Carles: La régionalité lexicale dans la Galloromania avant 1100	99
Pierre Rézeau: La régionalité lexicale du français après 1500, à travers des régionalismes recueillis dans les correspondances de poilus	111
Jean-Paul Chauveau: Régionalismes médiévaux et dialectalismes contemporains en Haute-Bretagne	131
<i>3. La variation lexicale régionale en fonction du contact linguistique</i>	
Max Pfister: L'influence lexicale de l'occitan sur le français	169
Andres Kristol: Le français écrit en territoire francoprovençal: le témoignage de la <i>Petite Chronique</i> de Jeanne de Jussie	179
Laura Minervini: La variation lexicale en fonction du contact linguistique: le français dans l'Orient latin	195
Fabio Zinelli: Espaces franco-italiens: les italianismes du français-médiéval	207
Thomas Städtler: Le français régional en contexte latin après 1100	269

4. *La régionalité lexicale dans les genres textuels*

François Zufferey: Les régionalismes dans les textes littéraires: une contribution à leur tradition manuscrite et à l'histoire culturelle	289
Giovanni Palumbo: Quelques remarques sur l'intérêt philologique des régionalismes: le cas de la <i>Chanson d'Aspremont</i>	301
Olivier Collet: La plus ancienne traduction française de la <i>Legenda aurea</i>	329
Martin Glessgen / Dumitru Kihai: La régionalité lexicale dans les textes documentaires	341
Paul Videsott: La chancellerie royale et la régionalité lexicale	377

5. *La régionalité lexicale et la formation des langues standard: le cas des langues voisines*

Anne-Christine Gardner: The development of a lexical standard in English ...	413
Johannes Kabatek: La standardisation du castillan au Moyen Âge	433
Wolfgang Schweickard: La régionalité lexicale en italien	437

6. *Épilogue et bibliographie des travaux de Gilles Roques*

Gilles Roques: Épilogue	447
Bibliographie des travaux de Gilles Roques	455

7. *Inventaire des régionalismes médiévaux français*

Martin Glessgen: Inventaire de régionalismes lexicaux du français médiéval: une synthèse à partir des travaux de Gilles Roques	465
Martin Glessgen / Gilles Roques / David Trotter (†): Inventaire des régionalismes médiévaux français	473